



2^a Ruta de las Fuentes The Fountains Route

- 1 - Las Pilas
- 2 - Fuente del Puerto
- 3 - El Fontanal
- 4 - Calzada romana
- 5 - Madroñal
- 6 - Pozo Vacosa
- 7 - Asperilla
- 8 - Arraigán
- 9 - Angorrilla
- 10 - Fuente del Barco
- 11 - Puente de Hierro
- 12 - Fuente del Chorrillo
- 13 - El Pocito del Rey
- 14 - Pilar del Cristo
- 15 - Fuente del Chorrillo



2^a Ruta de las Fuentes

The Fountains Route



Se trata de poner en valor un elemento singular del patrimonio histórico de Chillón como son las numerosas fuentes ubicadas en su término municipal. Las fuentes han sido utilizadas a través de los siglos, generación tras generación, para diversos fines: abastecimiento de agua para consumo humano, abrevadero de agua para el ganado y animales domésticos o lavaderos de ropa y enseres domésticos. Se pretende, por tanto, la valorización de unos elementos patrimoniales del municipio de Chillón, como son sus fuentes de agua y sus entornos, como lugares para la recuperación de la memoria colectiva de un pueblo.



The aim of this route is to highlight the great value of the unique historical heritage of the numerous fountains located in Chillón. These fountains have been used over the centuries, generation to generation, with different purposes: as water supplies for human consumption, as drinking troughs for cattle and pets and, even, as washing places for clothes and household goods. Therefore, the main goal of promoting this route is to enhance Chillón's heritage features, such as its fountains and natural areas, in order to recover the collective memory of our people.

2^a Ruta de las Fuentes

The Fountains Route



1 - Las Pilas

☉ Recibe su nombre por la existencia de dos pilas (recipientes) labradas en granito para abrevadero de ganado, que recogen el agua de un pequeño manantial situado en la umbría de Agua de los Lobos.

🇬🇧 This fountain takes its name from the two granite carved basins (recipients) used as drinking-trough for the cattle. They gather their water from a spring placed in the Agua de los Lobos shady spot.



2 - Fuente del Puerto

☉ Se encuentra en un puerto situado entre dos sistemas montañosos. A su lado se encuentra una zona de recreo para la población, desde la cual se puede observar parte del término municipal de Chillón.

🇬🇧 This fountain is located in a mountain pass between two different mountain chains. Next to this fountain, there is a recreation area from which the municipal district of Chillón is seen.



3 - El Fontanal

☉ Denominada así por estar situada en el campo del Fontanal, paraje abundante de agua.

🇬🇧 This fountain takes its name from being placed in the Fontanal field: a spot with plenty of water.



4 - Calzada Romana (Roman Road)

☉ Se trata de un tramo de unos trescientos metros de largo por unos tres metros de ancho pertenecientes a la calzada entre Emerita Augusta (Mérida) y Caesaraugusta (Zaragoza) y que pasaba por la ciudad romana de Sisapo, según el Itinerario de Antonino.

🇬🇧 It is a three-hundred metres in length and three metres wide stretch which belongs to the road between Emerita Augusta (Mérida) and Caesaraugusta (Zaragoza). Such road passed through the Roman city of Sisapo, according to the Antonine Itinerary (a register of the stations and distances along the various roads of the Roman empire).



5 - Madroñal

☉ Manantial de agua cubierto con estructura construida con piedras. El nombre de la fuente deriva de estar situada en un entorno natural con predominio de madroños (Arbutus unedo).

🇬🇧 It is a water spring covered by a structure made of stones. It takes its name from being place in a natural environment full of strawberry trees (Arbutus unedo).



6 - Pozo Vacosa

☉ Se trata de un abrevadero para el ganado. Recibe su nombre de la finca municipal "Vacosa", que se encuentra en sus proximidades.

🇬🇧 It is a drinking-trough for the cattle. It takes its name from the municipal country house of "Vacosa", which is nearby.



7 - Asperilla

☉ Antigua fuente donde los habitantes del pueblo se desplazaban a por agua. Se encuentra situada entre el cerro Olivarejo y la sierra de la Cejalva.

🇬🇧 It is an old fountain to which villagers came to fetch water. This fountain is located between the Olivarejo hill and the Cejalva Mountains.



8 - Arraigán

☉ Antigua manantial donde las mujeres iban a lavar la ropa y otros enseres del ajuar doméstico. En la década de 1980 el pozo se tapó para evitar la caída de animales o personas, construyéndose más abajo un pilar para el abrevadero de ganado.

🇬🇧 It is an old natural spring where women came to wash clothes and household goods. In the 1980s, the well was sealed in order to prevent people or animals from falling down, which is the reason why a watering trough for livestock was built further down the well.



9 - Angorrilla

☉ Antiguo lavadero público. Su nombre significa "paso estrecho", angostura, ya que se encuentra situada entre dos zonas montañosas. Dispone de un pilar para el abrevadero de ganado.

🇬🇧 It is an old public washing place. Its name means "narrow passage", narrowness, as it is placed between two different mountain areas. It has a large basin that serves as a watering trough for cattle.



10 - Fuente del Barco

☉ Su denominación se debe a la forma de su pilar de agua, que recuerda a un barco. Se construyó en el año 1934, aprovechando la existencia de un antiguo manantial de agua.

🇬🇧 This fountain is named after the shape of its basin, which reminds of a boat. Taking advantage of an old natural spring, the fountain was built in 1934.



11 - Puente de Hierro (Iron Bridge)

☉ Construido a finales del siglo XIX sobre el río Valdeazogues. Declarado Bien de Interés Patrimonial en el año 2018, con la categoría de Construcción de Interés Patrimonial. Es un clásico ejemplo de aplicación de los principios constructivos surgidos de la Revolución Industrial y para ello sigue las tipologías clásicas de la construcción de puentes con estructura metálica de finales del siglo XIX en España.

🇬🇧 It was built at the end of the nineteenth century above the Valdeazogues river. It was declared to be a site of Heritage Interest in 2018, under the category of Heritage Interest Construction. It is a typical example of the building principles that emerged during the Industrial Revolution in the nineteenth century in Spain, which consisted in the construction of bridges with metallic structure.



12 - Fuente del Chorrillo

☉ Está situada junto al antiguo camino por el que se transportaba el azogue desde Almadén hasta Sevilla sirviendo de abrevadero para los animales que lo transportaban así como para los que pasaban para realizar labores agrícolas en la finca "Cerros de Calderón". El manantial procede de la sierra de Cordoneros.

🇬🇧 It is placed next to the old path through which mercury was transported from Almadén to Sevilla. It was used as a watering trough for both the animals carrying the mercury and the farmers who came to work at the "Cerros de Calderón" country house. The spring comes from the Cordoneros mountain range.



13 - El Pocito del Rey

☉ Antigua fuente situada en la umbría de la sierra de la Virgen del Castillo, junto al camino por el que se transportaba el azogue desde Almadén hasta Sevilla, sirviendo de abrevadero para los animales como en la fuente anterior.

🇬🇧 It is an old fountain placed in the shady spot of La Virgen del Castillo mountain chain. Similar to the previous fountain, it is located next to the path mercury was transported from Almadén to Sevilla, so it was used as a drinking trough for livestock too.



14 - Pilar del Cristo

☉ Construido en el siglo XX para recoger el agua sobrante de los depósitos de agua potable para abastecimiento de Almadén. Está situado entre los términos municipales de Almadén y Chillón.

🇬🇧 It was built in the twentieth century to gather the excess water from the tanks of drinking water used to provide Almadén. It is placed between the municipal areas of Almadén and Chillón.



15 - Fuente del Chorrillo

☉ Se encuentra situada en las proximidades de un antiguo cruce de caminos ya que por aquí pasaban el camino de Almadén a Agudo (actual carretera) y el camino de Chillón a Almodóvar del Campo.

🇬🇧 It is placed in the vicinity of an old crossroads since a path from Almadén to Agudo (current road) and the path from Chillón to Almodóvar del Campo passed through.